

【面接官の印象】

1. 外国人 (NS)

品のいい、やや大柄の50歳代位のにこやかな女性、始める前に、名前とどこ住んでいるかを聞かれた。

It's so far.と言われたので、Yes, It takes about 3 hours to get to there from my residence, so sleepy.と答えた。すると、No problem. といってくれた。話のスピードはゆっくりで、聞き取りやすかった。

2. 通訳ガイド (TG)

事務的な感じの40歳代の女性で、メモをとっても良いことなど試験開始前の注意事項を述べられた。

【面接試験の実際】

3. 通訳試験について

《出題された日本文》

この種の問題は比較的苦手であるので、直前のセミナーでも練習してきたが、睡眠不足もあって、全く正確に覚えていない。また、TG が話すスピードが私には速く感じ取られ、最初メモを取り始めたが、うまくききとれなかった。

従って、細かい日本文を正確に通訳できず、大筋（日本の伝統的まつりは、日本中で行われているが、それは春に行われる豊穰への祈願であり、秋には豊作への感謝である。しかし、最近はそのような目的ではなく、観光客目当てに行われているものがある---といった内容であった気がする）を通訳した。

→A traditional Japanese festival is held throughout Japan to pray for bountiful crops in spring and to thank for good harvest in autumn. But, now, some festivals are held to attract foreign tourists as well as Japanese tourists.

と答えた気がする。すると、NS がそれだけといったジャチャーをされたので、まだ日本文があったようだが、全くその内容を把握できていないので、That's all, thank you.といった様に思う。

4. 2分間プレゼンテーションについて

TG がカードを渡して、その1つを選択して、英語で言ってくださいと言われた。

《出題されたトピック》

- ① 初詣
- ② 日本のアルプスについて
- ③ 明治維新

初詣と明治維新のどちらにしようかと思ったが、明治維新の方が、内容的に深く知っていると思って、Let's talk about the Meiji Restoration, といって話かけたが、TG が30秒ありますから、その後で良いと言われた。30秒間、明治維新の何を話そうかという文書の構成は全く思いつかず、ただ1868年、徳川とだけメモに書いたように思う。

After tokugawa shogunate ruined (perished と一瞬思ったが其の儘にした),meiji Imperial Government was established in 1868. The government strived to catch up with western countries in order to develop industry. Because the government and Japanese peoples saw the neighbor China about to divided by Western countries. Then, the Government greatly promoted the modernization of military.-----などと話したように思う。

5. 質疑応答について

NS	明治維新は1868年といわれましたか？
I	一瞬、1968年といったのかと思って、メモを見て、1868年と答えた（1869年だった？）
NS	一般の人は外国のことは知らなかったのですか？
I	Tokugawa shogunate adopted Isolation policy for long period,then ordinary people did not know what western country is. と答えたと思う。
NS	あなたは、西洋に追いつくために、軍の近代化を図ったといったけれど、目的はそれだけですか？
I	It's puropose is not only to promote modernization of army but also to upgrade society .と答えたと思う。
NS	あなたは、近代化を図ると言っているが、どのようにして近代化をはかったのですか？
I	Meiji government invited many western enginners and professionals to Japan in order to develop industry and acquire modern knowledge.と答えたと思う。
NS	invite と少し感心？したように呟くのが聞こえた。 時間になったようで、NS と TG が顔を見合わせ、これで終わりますと NS が言った。 リップサービスと思うが、最後に、あなたは、明治維新をよく知っていますねと喋ってくれた。
NS	Have a nice day!
I	Have a nice day ,too. Thank you for the interview. と言って退出した。

6. 試験を終えての感想

試験前から頭が重く、ふと思い出した課題について英文を思い浮かべようとしたが、なかなか出で来ない状態で、最悪であった。睡眠不足が最後までたたったように思うが、これも今の自分の実力と思う。まだまだ研鑽が足りないと感じた。